

近代外国探险家新疆考古档案史料

Modern Historical Material about Foreign Explorers in Xinjiang

近代外国探險家の新疆での考古活動に関する文書と史料

中国新疆维吾尔自治区档案馆 编
日本佛教大学尼雅遗址学术研究机构

新疆维吾尔自治区档案馆

原函

查及案查该爵士之赴新甘始于前清光绪二十
七年前后数次所得结果虽于考古学上不
能微著贡献然将自印度入新甘之军物详
细测绘以去又将敦煌宝藏尽量索取永归
异域此诚吾国家莫大之损失也^春该氏又
来京请赴新本会及中央研究院同之
料其必有交关者之企图当前必分别呈函
国府及外交部请求注意旋外交部函复中
央研究院谓该填安善道拉履渡此纸
既准前因由本部致函驻英英使如
有搜集古物及携带出境情事应即致古

近代外国探险家 新疆考古档案史料

近代外国探险家の新疆での考古活動に関する文書と史料

MODERN HISTORICAL MATERIAL ABOUT FOREIGN EXPLORERS IN XINJIANG

中国新疆维吾尔自治区档案馆 编
日本佛教大学尼雅遗址学术研究机构



新疆美术摄影出版社

图书在版编目(CIP)数据

近代外国探险家新疆考古档案史料 / 中国新疆维吾尔自治区档案馆, 日本佛教大学尼雅遗址学术研究机构编. 乌鲁木齐: 新疆美术摄影出版社, 2001.6

ISBN7-80658-070-0

I . 近 ... II . ①中 ... ②日 ... III . 文物 - 考古 - 史料 - 新疆 - 1893 ~ 1931 IV . K872.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 034439 号

近代外国探险家新疆考古档案史料

编者: 中国新疆维吾尔自治区档案馆
日本佛教大学尼雅遗址学术研究机构

责任编辑: 孙大卫

装帧设计: 一行

出版发行: 新疆美术摄影出版社
(乌鲁木齐市西虹路 118 号 邮编: 830000)

制版印刷: 深圳华新彩印制版有限公司

开本: 850 × 1168 毫米 1/16 印张: 19

版次: 2001 年 6 月第 1 版 · 第 1 次印刷

印数: 0,001-3,000 册

书号: ISBN7-80658-070-0/Z · 009

定价: 168 元

近代外国探险家 新疆考古档案史料

近代外国探险家の新疆での考古活動に関する文書と史料

MODERN HISTORICAL MATERIAL ABOUT FOREIGN EXPLORERS IN XINJIANG

中国新疆维吾尔自治区档案馆 编
日本佛教大学尼雅遗址学术研究机构



新疆美术摄影出版社

图书在版编目(CIP)数据

近代外国探险家新疆考古档案史料 / 中国新疆维吾尔自治区档案馆, 日本佛教大学尼雅遗址学术研究机构编.
乌鲁木齐: 新疆美术摄影出版社, 2001.6

ISBN7-80658-070-0

I . 近 ... II . ①中 ... ②日 ... III . 文物 - 考古 - 史料 - 新疆 - 1893 ~ 1931 IV . K872.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 034439 号

近代外国探险家新疆考古档案史料

编者: 中国新疆维吾尔自治区档案馆
日本佛教大学尼雅遗址学术研究机构

责任编辑: 孙大卫

装帧设计: 一行

出版发行: 新疆美术摄影出版社

(乌鲁木齐市西虹路 118 号 邮编: 830000)

制版印刷: 深圳华新彩印制版有限公司

开本: 850 × 1168 毫米 1/16 印张: 19

版次: 2001 年 6 月第 1 版 · 第 1 次印刷

印数: 0,001-3,000 册

书号: ISBN7-80658-070-0/Z · 009

定价: 168 元

主 编	许新江	
副 主 编	童 鹿	李 雁
编 辑	王显辉	刘 杰
	郭红霞	左振平
	孙波辛	哈 斯
	王晓燕	徐 路
日文翻译	孙沈清	
英文翻译	谢旭生	

本书图片除署名外,其余部分图片选自《往事回眸》、《丝路游》、《敦煌图史》、《新疆通志·外事志》、《考古探险手记》、《考古与探险》、《外国探险家西域游记》等书刊。由于联络通讯方式不详,无法及时与摄影者直接联系,特此说明。望有关作者与编者联系。

总 目

一、图版	(5)
二、中文前言	(37)
中文编辑说明	(39)
中文排列目录	(40)
三、日文前言	(54)
日文编辑说明	(56)
日文排列目录	(58)
四、英文前言	(75)
英文编辑说明	(77)
英文排列目录	(78)
五、中文史料	(100)
六、注释	(302)



图 版



總理各國事務衙門光緒十九年二月初七日給發內載俄官羅
 李羅斯科同廊澤羅伏隨帶跟役拾壹名擬往新疆甘肅四
 川等省游歷二條俄國壹千捌百玖拾叁年二月十三日給發內蓋有
 出使大臣許印信載喀皮唐羅柏羅斯期前往新疆甘肅四
 川等省游歷隨帶武員廓策洛富兵丁捌名伺僕叁人查兩
 照該俄人之名字與齊同云云外該俄人來見據稱在托佳壹
 貳日即由山路往魯克沁至魯停息數日即赴哈密由數敦煌
 逕往西藏游歷再行回俄並稱此次須留行李存魯魯辦入
 看管半職隨加派役護送前進並飭魯克沁回子郡王派人保護
 俟護送出境再行申報所有游歷俄人入境日期理合具文申報
 憲台俯賜查考除通報並分移外為此具申伏乞
 照驗施行須至申者
 申
 撫憲
 藩憲
 臬憲

彭緒瞻為查驗羅布羅夫斯基等人護照事的申文
 ロボロフスキー等の旅券審査に関する彭緒瞻
 の申文

Peng Xuzhan's document submitted for checking Lop
 Lovski and his party's passports

士杜頂持照到境時照章妥為保護並將
 入境出境日期咨報本部可也茲因到本部
 院承准此合行札飭為此札仰該道即便遵
 照移行各屬候該俄國文士杜頂到境一體
 照約保護仍將入境出境各日期隨時具報
 以便核咨因奉此除咨行外合行札飭為此
 札仰該所即便遵照候該俄國文士杜頂到
 境一體照約保護仍將入境出境日期



光緒十九年八月

庆秀就杜金由乌鲁木齐赴吐鲁番事的札文
 トーチンのウルムチからトルファンへの
 移動に関する慶秀の札文

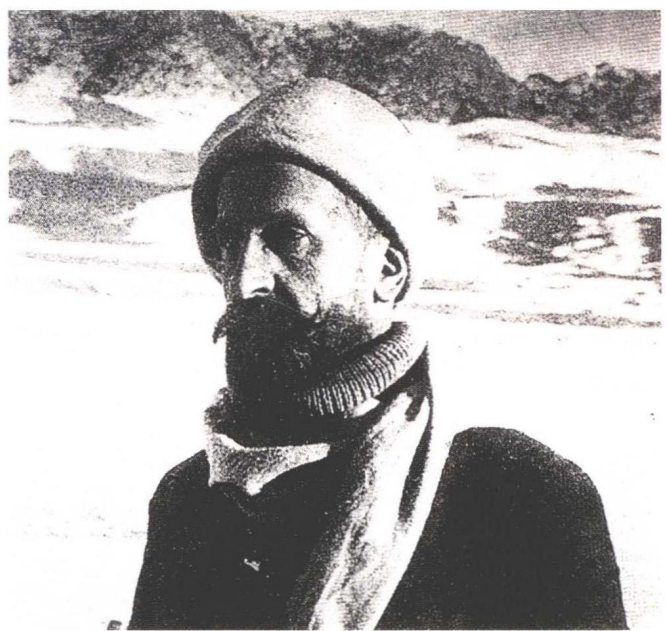
Qin Xiu's notes about Dukin's trip from Urumqi
 to Turpan

原俄国驻乌鲁木齐领事馆
 ウルムチ駐在の元ロシア領事館
 Former Russian consulate in Urumqi



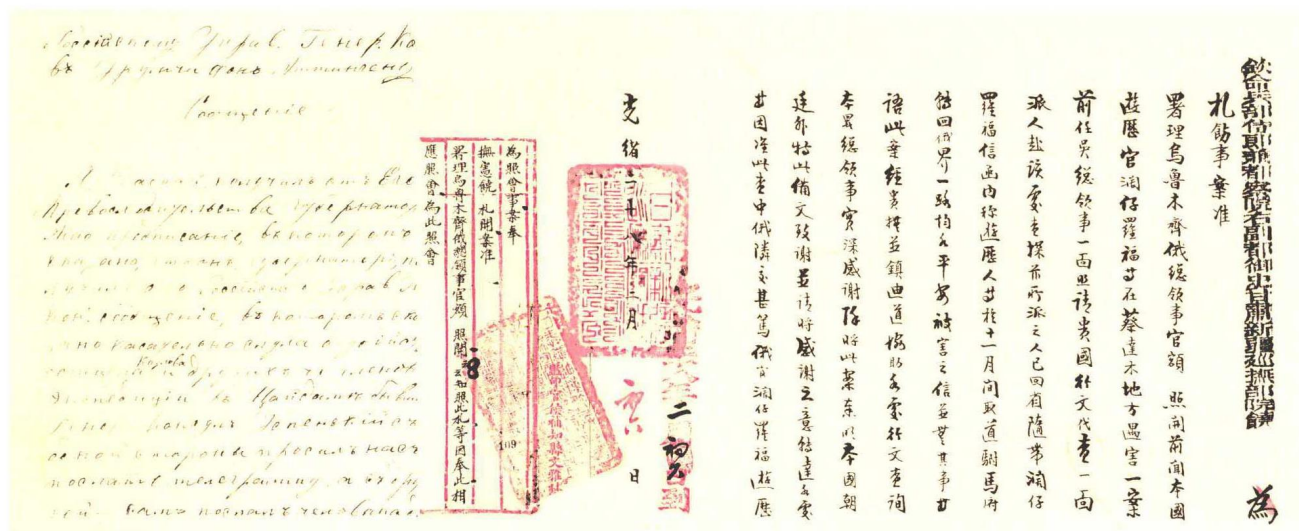


鄂登堡
オルンブルク
Oldenburger



鄂登堡等来新疆游历简况
オルンブルクの新疆遊歴概況
Profile of Eldenburger and his
party's trip in Xinjiang

理合聲明
一、俄國駐庫倫領事布格查三都生三師畢仍但於西圖秀才
司米諾夫因信羅漢但於隨帶馬兵八名持
領事印信三年六月廿六日由塔城軍營入新境是日
抵塔城七月廿日由塔城至十三日由塔城至十五日由
迪化至廿日由庫倫至三十日由庫倫至八月一日由庫倫至十五日由
哈密即由該物復送出境入甘肅省甘肅省甘肅省甘肅省
核內居留敦煌外共差二都生由人於十月十六日復由
西入新省哈密廿六日由庫倫至廿七日由庫倫至十二月一日由
庫倫至二日由迪化七日到昌去十日到塔城十三日到烏蘇十八日到
舊河廿日到伊犁由尼堪卡出境前以批右易詳
板前奏稱核外保護該遊歷亦無測信暨各頂交
少中候欽定布格抵境再行詳報理合聲明



饶应祺就柯兹洛夫已回国事的札文及信件
コズロフの既に帰国した件に関する饒応祺の札文及び書簡
Rao Yingqi's notes and letters about Hertzlov's return home

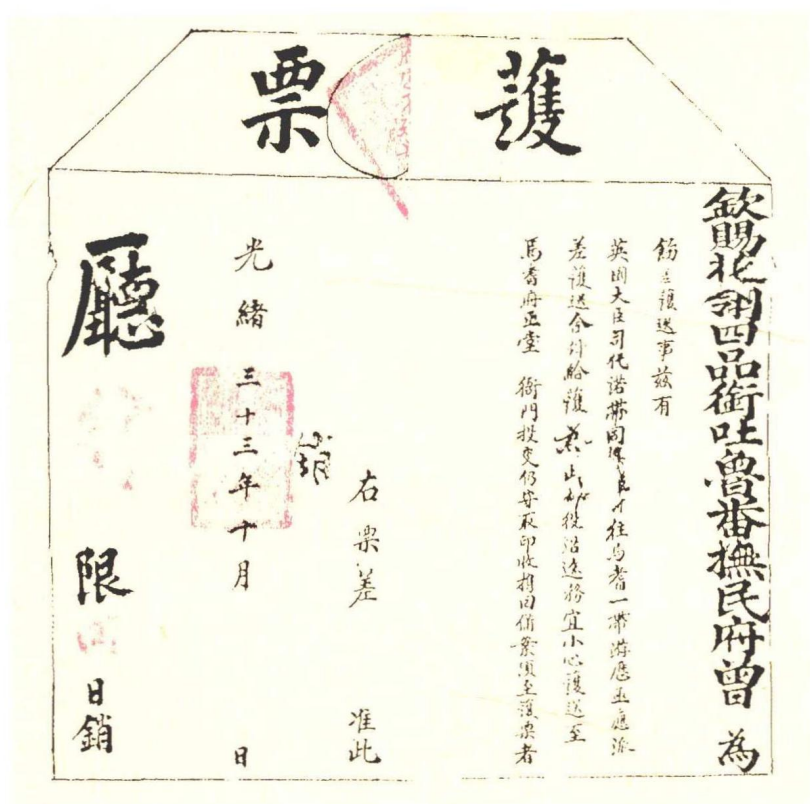


鄂登堡探险队合影
オルンブルク探險隊の撮影
A photo taken of Edenbur's expedition team



斯坦因由吐鲁番赴焉耆的护票
スタインのトルファンからカラシヤールへの遊歴に関する護票

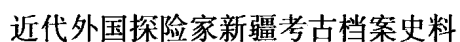
Stein's passport for trip from Turpan to Yanqi



斯坦因
スタイン
Sir Aurel • Stein



斯坦因来中国时的护照
スタイン来華の際の旅券
Stein's passport for trip to Xinjiang



スタインを新疆から短期間内に離境させる命令に関する金樹仁の密電

Jin Shuren's secret message to order Stein to leave the territory within a limited time

原英国驻喀什领事馆
カシュガル駐在の元
イギリス領事館
Former British consulate
in Kashi



央布政府以地方之關係電顧中央排
 力主陸一政臨與生於亞猜外據英金
 典若德滿斯相用三次來華一切移後
 再。其中詳譯孫氏自述之歷次盜竊
 牟劫及其受印度政府命去未華
 剛量並臨毀國人言語足資參考
 各節皆上用備
 尊覽此致

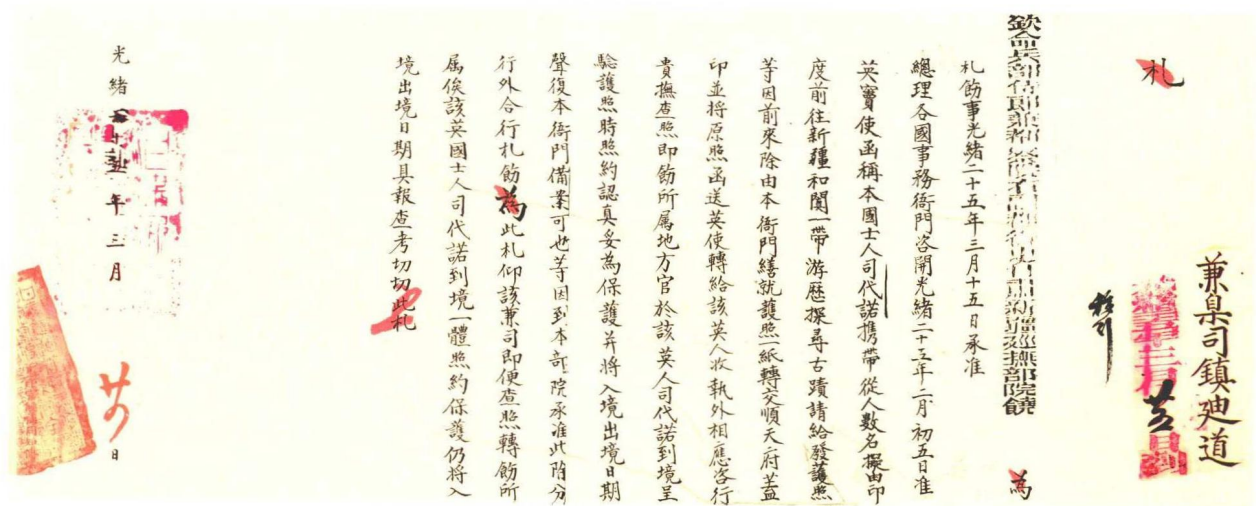
南京來電
迪化金主席鑒。綢密省電悉。司代諾此次入新據各方報告。實具有發掘古物及測探軍路之陰謀。政府為維護國防及學術計。已令外部取銷其遊歷護照。該省政府自應恪遵迭令。勒令即日出境。切勿放任致貽隱患。仍將遵辦情形電復查核。行政院世。

二十年一月二日到

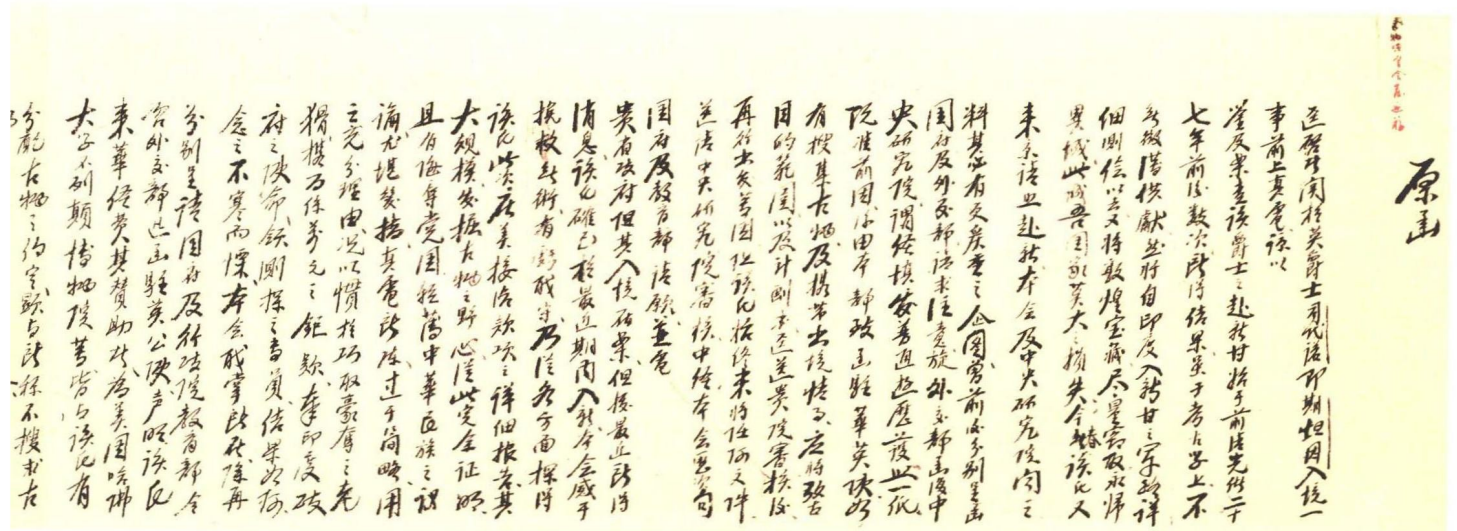


护送押运员将物品由阿不旦运往喀什
運搬員を護送して荷物をアブタンからカシュガルへ運搬
Escorting goods in transportation from Abdan to Kashi

011



饶应祺就斯坦因到新疆游历事的札文
スタインの新疆遊歴に関する饒応祺の札文
Rao Yinqi's notes about Stein's trip to Xinjiang



古物保管委员会关于斯坦因来华背景及目的报告
古物保管委員會のスタイン来華の背景及び目的
に関する報告

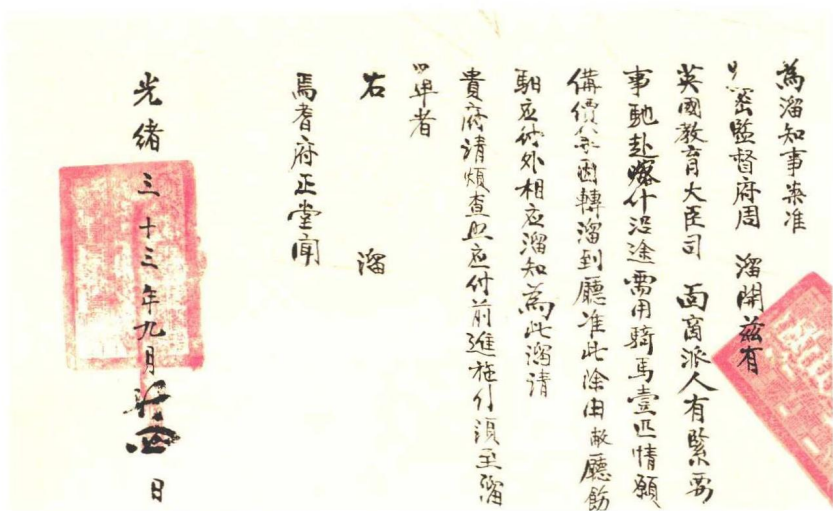
The report of antique caretaking council about Stein's
background and purpose for his trip to China



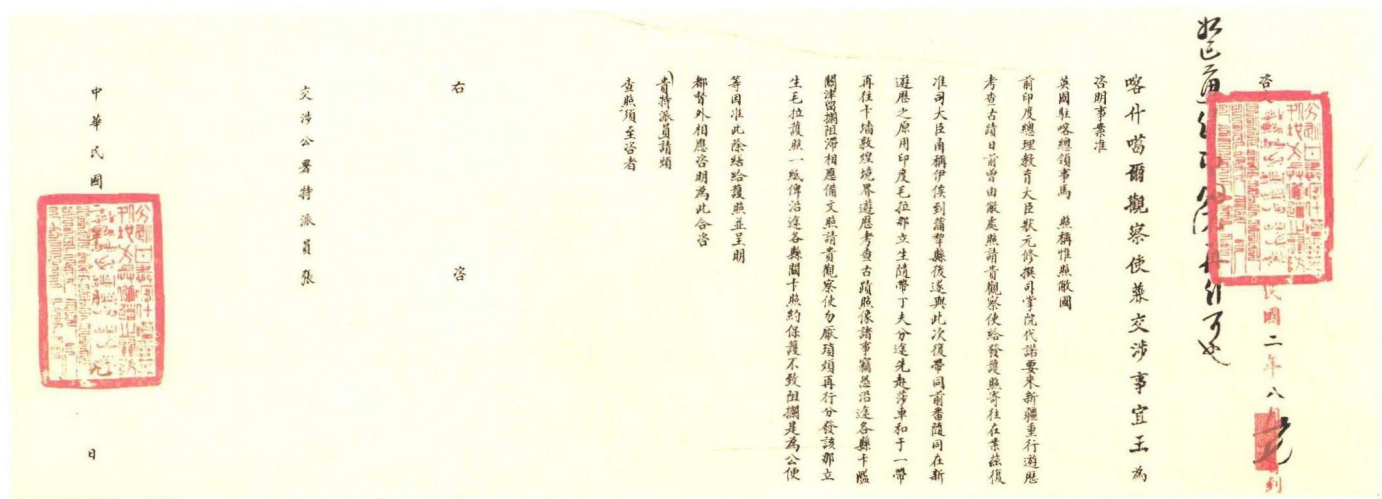
012



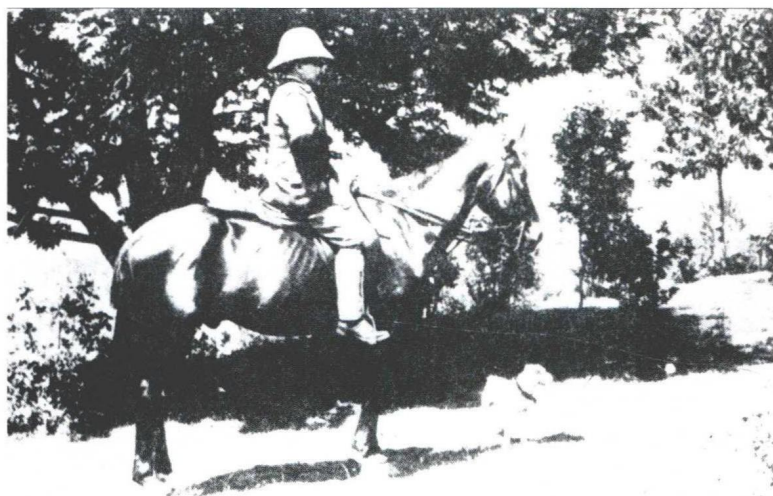
斯坦因考察队部分成员在吐鲁番
スタイン考察隊部分メンバーがトルファンで
Part of Stein expedition team members in Turpan



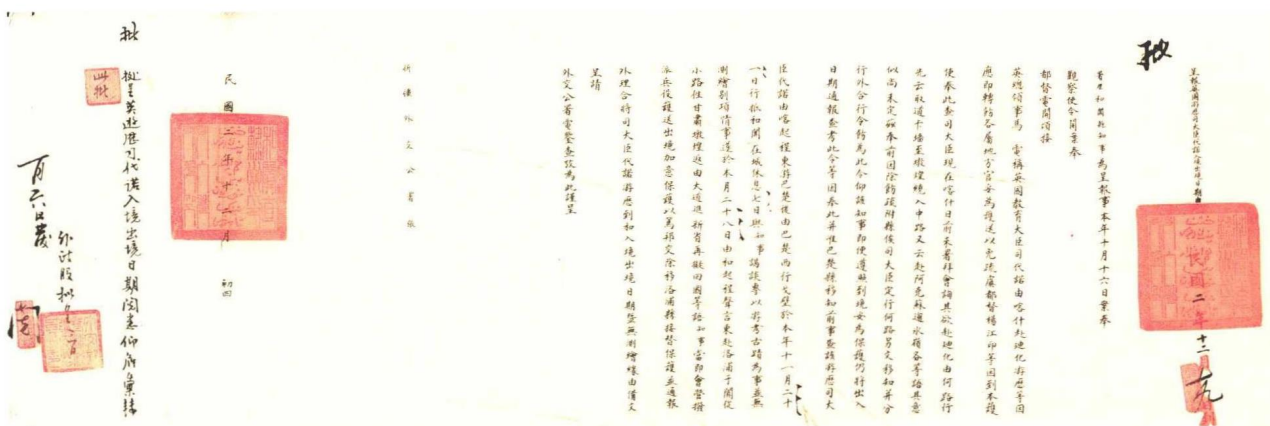
曾炳潢就斯坦因派人赴喀什沿途需购物品事的溜单
曾炳潢がスタインの随員のカシュガル行きの沿途での購買物品について提出した溜单
Zeng Binhuang's inventory of goods required along the way to Kashi by Stein and his party



王炳堃就发给拉尔·辛格护照事的咨文
王炳堃がラ=シンジャーの旅券配布について提出した咨文
Wang Binkong's official communication about the passport issued to Rarl · Singh



斯坦因与他的爱犬达什
スタインと彼の愛犬ーダス
Stein and his pet Dash

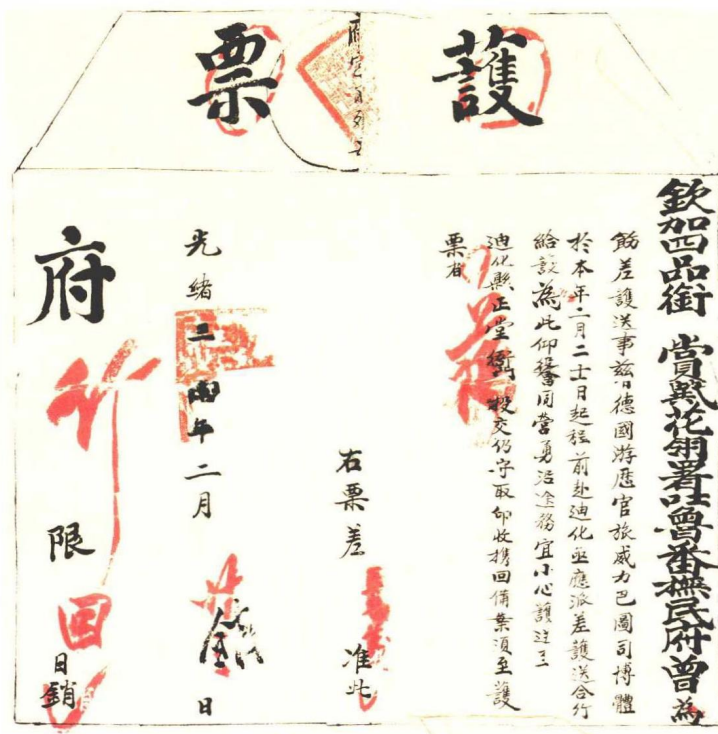


王昶浚为报斯坦因出入和阗境的呈文
スタインのホータン県出入期日を報告するための王昶浚の呈文

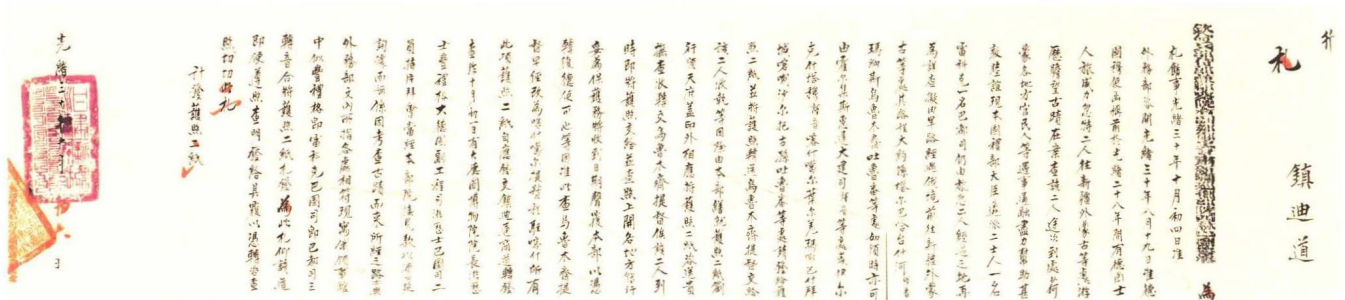
Wang Changjun's document
submitted about Stein entry into and
departure from Hotan



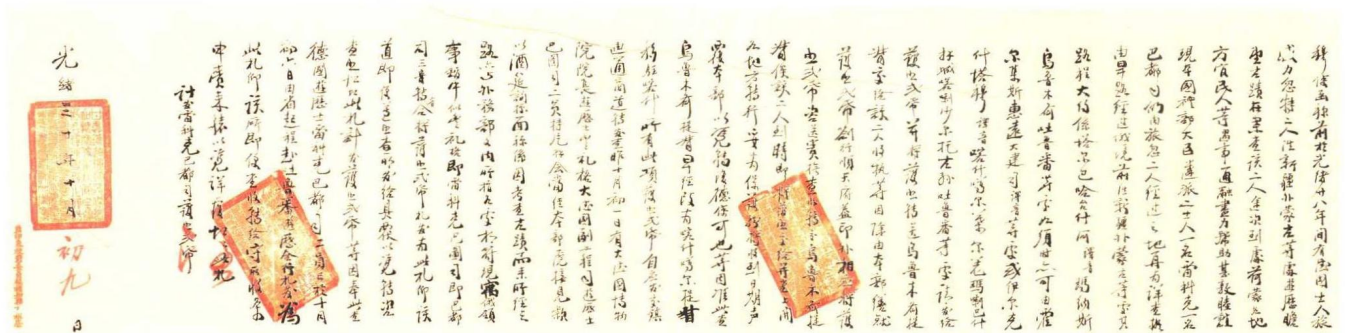
斯坦因的行李车
スタインの荷物車
Stein's luggage cart



格伦威德尔等人由吐鲁番赴迪化的护照
グリーンウェーデル等のトルファン
から迪化行きの護票
Grunwedel and his party's passports for trip
from Turpan to Dihua



潘效苏就发给勒柯克、巴图司护照事的札文
ルコックとバトスへの旅券配布に関する潘效蘇の札文
Pan Xiaosu's notes about issuance of passports to Le • Coq and Bartus



李滋森就转发勒柯克、巴图司护照事的札文
ルコックとバトスへの旅券転送配布に関する李滋森的札文
Li Ziseng's notes for transmitting passports to Le • Coq and Bartus